

Naxos 8.557896-97

Pierre de la Rue (c. 1460-1518): The Complete Magnificats • Three Salve Reginas

Antiphons

- CD1 [01] **Antiphon Tone IV, Feasts of the Blessed Virgin Mary**
Sancta Maria succurre miseris,
juva pusillanimes, refove flebiles,
ora pro populo, interveni pro clero,
intercede pro devoto, femineo sexu:
sentiant omnes tuum juvamen,
quicumque celebrant,
tuam sanctam festivitatem.
Holy Mary, aid the wretched,
help the weak in heart, revive the feeble,
pray for the people, intervene for the clergy,
intercede for the devout of female sex,
let all feel thy aid
who celebrate
thy holy festival.
- CD1 [08] **Antiphon Tone I, Epiphany, January 6**
Tribus miraculis ornatum diem sanctum
colimus:
hodie stella Magos duxit ad praeseptum;
hodie vinum ex aqua factum est ad nuptias;
hodie in Jordane a Joanne Christus baptizare
voluit,
ut salvaret nos, alleluia.
We cherish this holy day, ornamented by
three miracles:
today the star led the Magos to the manger;
today, at the wedding, water was turned to wine;
today Christ wished to be baptized by John in
the Jordan
that we might be saved, alleluia.
- CD1 [19] **Antiphon Tone VII, Common of Virgins**
Dedit mihi Dominus pennas sicut columbas:
volabo et requiescam.
The Lord gave me wings like a dove:
I will fly and be at rest.
- CD1 [26] **Antiphon Tone II, St. Cecilia, November 22, 2nd Vespers**
Virgo gloriosa semper Evangelium Christi
gerebat in pectore suo,
et non diebus neque noctibus,
a colloquiis divinis et oratione cessabat.
The glorious maiden always carried the Gospel
of Christ in her heart,
and neither day nor night
did she cease from godly conversations and
prayer.
- CD2 [04] **Antiphon Tone VI, All Saints, November 1**
O quam gloriosum est regnum
in quo cum Christo gaudent omnes Sancti
amicti stolis albis,
sequuntur Agnum, quocumque ierit.
O how glorious is the kingdom
in which all the Saints rejoice with Christ,
clothed in white robes,
and follow the Lamb, wherever he may go.
- CD2 [11] **Antiphon Tone VIII, 1st octave of Christmas**
Dum medium silentium tenerent omnia,
et nox in suo cursu medium iter perageret,
omnipotens sermo tuus Domine,
a regalibus sedibus venit, alleluia.
When all things maintain full silence
and night traverses the midpoint of its journey,
your all-powerful message, Lord,
comes from the seat of royal power, alleluia.
- CD2 [22] **Antiphon Tone V, 11th Sunday after Pentecost**
Bene omnia fecit: surdos fecit audire, et
mutos loqui.
He did all things well: he made the deaf to
hear and the dumb to speak.

Antiphons translated by Lars T. Lih

Magnificat *Luke 1: 46-55*

Note: The numbers below refer to verses, not tracks on the recording

- | | |
|---|--|
| 1. Magnificat anima mea Dominum: | My soul doth magnify the Lord, |
| 2. Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo. | And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. |
| 3. Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. | For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. |
| 4. Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen eius. | For he that is mighty, and whose name is holy, hath done great things unto me. |
| 5. Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum. | And the mercy of the Lord is on them that fear him. |
| 6. Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos mente cordis sui. | With the strength of his arm he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. |
| 7. Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles. | He hath put down the mighty, and exalted them of low degree. |
| 8. Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes. | He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. |
| 9. Suscepit Israel puerum suum: recordatus misericordiae suae, | In remembrance of his mercy, he hath holpen his servant Israel, |
| 10. Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus, in saecula. | As he said to our fathers, to Abraham and to his seed for ever. |
| 11. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. | Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. |
| 12. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen. | As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. |

Salve Regina

Note: The numbers below refer to verses, not tracks on the recording

- | | |
|--|--|
| 1. Salve regina, mater misericordiae, | Hail, holy queen, mother of mercy, |
| 2. vita, dulcedo, et spes nostra, salve. | our life, our sweetness, and our hope. |
| 3. Ad te clamamus, exsules filii Hevae, | To thee do we cry, poor banished children of Eve; |
| 4. ad te suspiramus, gementes et flentes, in hac lacrimarum valle. | to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. |
| 5. Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. | Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us. |
| 6. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. | And show us Jesus, the blessed fruit of thy womb, after this our exile. |
| 7. O clemens, | O clement, |
| 8. O pia, | O pious, |
| 9. O dulcis Virgo Maria. | O sweet Virgin Mary. |